Biblioteca estense universitaria
Largo S. Agostino 337
I-41121 Modena MO
Tel ++39 + 59 222248
Fax ++39 +59 230195
b-este@beniculturali.it
http://bibliotecaestense.beniculturali.it

fgb.contini.gianfranco

CONTINI, GIANFRANCO

Lettere a Giulio Bertoni

Ms., 20. sec.

C / 1848

Domodossola, 30 agosto 1933
via Trabucchi 12

Eccellenza,

chi Le scrive è quell'ex-alunno pavese che intende studiare Bonvesin da la Riva (sopra il quale ha svolto la tesi di laurea) e che ebbe l'onore di esserle presentato a Roma, nello scorso ottobre, dai professori Merlo e Bottiglioni, in occasione del Congresso delle Scienze.

Qualche tempo fa, trovandomi a Torino col Debenedetti, ebbi occasione d'indicargli quei testi di N. 95 sup. Ambr. pubblicati l'anno scorso su "Convivium", e alcuni degli innumerevoli spropositi dell'editore. Il Debenedetti mi suggerì di eseguire la collazione e di preparare una breve recensione per l'"Archivum Romanicum". Mi faccio perciò lecito d'accompagnarle il manoscritto con questa lettera, sperando che l'Eccellenza Vostra considererà con qualche benignità il lavoro d'un «principiante» e lo raddrizzerà dove ha sbagliato. È, in ogni caso, molto le mani bene, visto che l'Eccellenza Vostra è stata fra i più acuti studiosi del Codice Ambrosiano (io conosco, almeno, alcuni articoli Suoi usciti sul "Fanfulla della Domenica").

Creda, Eccellenza, alla devozione del Suo
Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

ESTENSE - BIBLIOTECA
MODENA

Contini

C/1848



DOMODOSSOLA
30.8.33 XI 16
NOVARA

DOMODOSSOLA
30.8.33 XI
NOVARA

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
Corso Umberto I 32

BIBLIOTECA
MODENA

Modena

3

Gianfranco Contini
via Trabucchi 12
Domodossola



C/1409

Formodottola, 24 ottobre
via Trabucchi 12

Eccellenza,

mi permetto di spedirle l'estratto di quelle mie „Note sul gergo varzese" che le sottoposi in ms. a Roma, e sono state pubblicate nell'„Italia Dialettale". Sono una meritissima raccolta di materiale. Ho fatto i soli raffronto indispensabili con la „lengua Zerga", valendomi per questa quasi soltanto del lessico cinquecentesco a stampa ribelto alla Riccard. N. 1419 della Marciana. Le sarebbe utile un confronto con l'„argot"? Mi sono accorto più tardi che termini come barbuté, bioûa dipendono da barboter, fidoche della „langue verte". (Non avendo qui né il Larchey né altro, cito da Villatte, „Parisismes", pp. 13 e 18.) Ma soprattutto mi permetto di mandarle l'articolo per alcune forme di -č' <-co in territorio varzese (cf. „Italia Dialettale" — la Lua! — a pp. 86-7); potrebbero dichiararsi non solo dal pl., ma dal femm. sing.

Mi avveggo anche d'essermi dimenticato di chiedere, rimandando le bozze della recensione al Castiglioni, se l'„Archivum Romanicum" dà qualche estratto di note così brevi.

Voglia l'Eccellenza Vostra gradire i più devoti ossequi
dell'obbl.mo Gianfranco Contini

BIBLIOTECA MODENA

G

5





A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d' Italia

~~Corso Umberto I, 32~~

Via G. Belli - 36 -

Roma

~~Modena~~

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

6

Sp. dr G. Contini
via Trabucchi 12
Domodossola

C/1409







C/1718

Domodossola, 8 ottobre
via Trabucchi 12

Eccellenza,

ebbe Ella a ricevere il ms. che Le spedii, dietro Sua indicazione, costà a Modena, presso la Biblioteca Estense, il 1° dello scorso mese? Mi permetto di chiederglielo, unicamente perché vidi dai giornali che V. E. non si trovava in quei giorni a Modena, ma ad Ancona per la commemorazione di Leopardi.

Anche Le sarei molto grato se mi dicesse dove pubblicò per intero il mariazo bergamasco del '400 da V. E. segnalato nel Giorn. stor., vol. LXI, pp. 41 sgg.

Mi creda, con molti ringraziamenti,

di V. E. dev.mo

Gianfranco Contini

TECA E...

7

BIBLIOTECA
MODERNA

8



A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

MODENA

Corso Umberto I, 32

9

TECA

c/1718 Continui

Dr. Gianfranco Continio
via G. Trabucchi 12
Domodossola



C/1416

Perugia, 7 novembre
R. Liceo Classico "Annibale Mariotti"

Eccellenza,

Son qui a Perugia in attesa che il Ministero riceva e, si spera, soddisfi la mia richiesta. Le fatiche dell'ambientamento mi mangiano il tempo. Ella mi comprenderà. E mi perdonerà se con un po' di ritardo Le dico la mia riconoscenza per quanto ha voluto fare per me nei giorni passati. Creda che codesta nuova prova della Sua benevolenza mi tocca profondamente, e che solo mi duole d'averle rubato qualche momento del Suo tempo prezioso.

Non mancherò di darle mie notizie, non appena sappia qualcosa di certo. E, dovessi andare a Parigi, sarei troppo lieto di poterle rendere qualche piccolo servizio, in testimonianza della mia «fedeltà». Mi creda

dell'E. V.
sempre dev.mo
Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

10

11

BIBLIOTECA ESTATAL
MOLINA

Contini
C/1416





A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
Accademico d'Italia

ROMA

Via Giuseppe G. Belli 36

12

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

C/1439

Parigi, 13 dicembre 1934

Eccellenza,

sono a Parigi da venerdì sera. Ho atteso, per scriverle, di poterle dare il mio indirizzo definitivo, che è: 187, rue St.-Jacques — Paris 5e (chez Gavarry). Glielo comunico nella speranza di poterle servire in qualche cosa, o alla Bibliothèque Nationale o altrove. Farò però le feste di Natale e Capodanno in Italia, dove spero di trovare il Suo libro, che recensirò su PAN come da accordo con De Robertis, e gli altri che debbo invece recensire per l'Archivum.

Il trambusto dei primi giorni m'ha vietato sinora di lavorare, o quasi. Ho copiato la cantinella che Ella mi ha segnalato, e che mi pare interessante dal punto di vista linguistico (alegrier è sconosciuto a Raynouard-Levy, vi è frequente tu di caso obliquo ecc.). Ne ho fatto cenno al Brunel, ed egli mi ha detto che dev'essere già pubblicata da Paul Meyer. E Lei non risulterebbe? Farò ulteriori indagini; al presente, di quel genere lì, mi soccorrono solo le poesie edite nella Bibl. de l'Ec. des Ch. del 1860. Ma è sopra tutto nel fondo italiano che vorrei compiere ricerche.

Sono stato a trovare Alfred Jeanroy, che mi ha fatto gran festa come a persona presentata da Lei. Stimmira molto la Sua edizione della Chanson, e dice di averglielene già scritto. Ha preso nota dell'edizione di Peirol a cui attende il Battaglia; mi ha chiesto informazioni del Cigala di Ugolini e — ma di questo non ho saputo dirgli nulla — del Vaqueiras che preparava Crescini. E me, come lavoro non molto difficile e impegnativo, ha consigliato l'edizione di quelle poesie di Bertran Carbonel che non sono state pubblicate né da lui né dall'Appel. Mi pare che stiano tutte in R.

Voglia gradire, Eccellenza, i miei ossequi più sinceri e ancora i miglior ringraziamenti per le cortesie di cui mi fece oggetto a Roma. Devo in gran parte a Lei se ho potuto scambiare l'Umbria con l'Isola di Ranchè! Mi creda sempre Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA CIVICA MODENA

13

BIBLIOTECA STATALE - MONTAGNANA

16

Contini

C/1439

PARIS-97
20 *
14 · XII
1934
RUE BIOT

POSTES
1f50
RÉPUBLIQUE·FRANÇAISE

A Son Excellence
le prof. Giulio Bertoni
de l'Académie Royale d'Italie

ROMA

36, via G. G. Belli

(ITALIE)

TECA
MODENA

15


COMITÉ NATIONAL DE DÉFENSE CONTRE LA TUBERCULOSE
1934
1934
CALMETTE SAUVEUR DES TOUT-PETITS
PAR LE VACCIN BCG

CARTOLINA POSTALE

Cortesia

C/1440







A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

ROMA

via G. G. Belli 36

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

16

Domodossola, 23 dicembre 1934

Eccellenza,

m'è spiaciuto molto di saperla indisposta, e m'auguro che a quest'ora Ella si trovi completamente ristabilita. Sono tornato qui a Domo ieri ... ma la Chanson non c'era: segno evidente che Vecchi la omette di spedirla; mentre ormai — dico di Parigi — tutte le vetrine l'hanno in mostra e tutti ne parlano. Nemmeno ho trovato Tradizione e Poesia di Schiaffini, di cui pure avevo scritto all'ed. Emiliano degli Orfini, a Genova. Potrebbe Ella farmi avere, smuovendo l'inerzia editoriale, i due libri? De Robertis aspetta per l'uno, e per l'altro V.E. stessa. Preparerò invece al più presto la nota sul libro del Pasquali, che ho già avuto.

A Parigi sono molto serî e ben fatti i corsi di Brunot (all'École des Chartes e alla Hautes Études) e di Millardet (in Sorbona). Non ho ancora potuto vedere Roques, che questa settimana non ha fatto lezione. Lo ritroverò dopo Capodanno. Auguri

Accolga, Eccellenza, i più vivi ossequi e i migliori d'un anno felice che le invia il Suo

Gianfranco Contini

Potrei avere (in ordine temporale alla mia recensione della Chanson) una copia dell'estratto di Catalano sulla datazione del Roland?

Cordiani

CARTOLINA POSTALE

C/1446





All'Ill.ma Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

ROMA

via G. G. Belli 36

H

Domodossola, 30 dic.

Eccellenza,

la Chanson è finalmente arrivata, l'altro giorno. Lasciata ogni faccenda, mi sono dedicato alla lettura più diligente, in modo da poterne preparare la recensione al più presto.

Mi duole di saperla ancora indisposta, e formo i voti auguri per la Sua guarigione, che Le giungano con gli altri, altrettanto fervidi, auguri per l'anno nuovo. Mi creda Suo dev.mo

Contini

Nom
et adresse
de l'expéditeur

M Contini
187 rue St-Jacques, Paris (V^e)

PARIS-91
15 * 1935
RUE CUJAS

POSTES 90c M.
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE POSTALE

C/1413

CORRESPONDANCE

ADRESSE

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
Via G. G. Belli 36

BIBLIOTECA
MUSEE

ROMA

ITALIE

18

Parigi, 5 febbraio

Eccellenza,

Ho ricevuto in questi giorni le bozze della mia recensione al Ronconi. La nota sul codice del Calvario (canzoni inedite di Brancaleone da Norcia ecc.) potrà pure essere pubblicata, come V. E. ebbe a dirmi in novembre, nel fasc. 1° del 1935? Perciò Le chiedo solo perché l'avere quell'« estratto » potrebbe forse rendermi utile presto.

Le preparerò appena possibile (il libro è lunghissimo, e non facile a riassumersi) la recensione del Pasquali. Mi dispiacerebbe anche a scrivere e a inviarLe un resoconto dello Schäffini (libro ricevuto tardissimo), se l'autore non m'avvertisse ieri, con qualche mia sorpresa, che all' Archivum pensa altri, e ch'io dovrò rivolgermi ad altra sede. E' quello che faccio, ma desidererei una conferma, se non Le fosse incomodo, da V. E.

Molto obbligato del Suo

Gianfranco Contini

(187 rue St.-Jacques, Paris V^{e})

Nom
et adresse
de l'expéditeur

M Contini
187 rue St.-Jacques Paris V^e

CARTE POSTALE

c/1414

PARIS 20
RUE CUVIER
1935

POSTES 90c
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CORRESPONDANCE

ADRESSE

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA
BIB - ESTE

ROMA

(ITALIE)

Via G. G. Belli 36

D

Parigi, 12-II

Eccellenza,

pazie della Sua cartolina. Per l'Archivum
credo che la recensione del prof. Bladi vada benissimo;
aderendo al desiderio dello Schiaffini, io ho parlato per
Romania al Roques, il quale in mattina ha dato il
suo consenso per un breve cenno, riservandosi tuttavia
di esaminare prima il libro.

Ho avuto già le bozze della recensione di PAN, e
credo che comparirà nel prossimo numero della rivista.

Cordiali ossequi del Suo

Gianfranco Contini

Nom
et adresse
de l'expéditeur

M Contini
187 rue St-Jacques, Paris Vᵉ

CARTE POSTALE

PARIS 91
10 15
30 · III
1935
RUE [illegible]IAS

POSTES 90c
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CORRESPONDANCE

C/1420

ADRESSE

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

ROMA

Via G. G. Belli 36

(ITALIE)

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

20

BIBLIOTECA

Parigi, 29 marzo

Eccellenza,

mi sono fatto mandare l'articolo del Benedetto, e sono perfettamente della Sua opinione, che del resto mi è parso di capire sia pur quella del Bédier. Il Bédier — alla cosa ho fatto allusione nella mia recensione del Roland — ha infatti esaminato quest'anno la Sua edizione, e tale esame si avvia verso la fine; credo del resto di sapere ch'egli abbia in animo di pubblicare in un articolo una difesa della propria teoria conservativa.

Le ho fatto spedire una nota su alcuni glossari bergamaschi (a cui presto seguirà un'altra nota sul trattamento delle finali in antico lombardo) e un primo saggio dell'edizione bonvesiniana. Le sarei infinitamente grato se, specie su quest'ultimo, mi volesse far conoscere il Suo prezioso giudizio. Se a V. E. pare che ne valga la pena, crede che qualcuno — a cui io inviassi l'estratto — potrebbe farne parola nell'Archivum?

Quest'anno concorrerò quasi sicuramente a uno dei premi minori sterili per l'estero. Poichè ultimo termine è il 30 aprile, e immagino che i miei estratti dell'Archivum non potranno essere pronti per tale data, chiederò il permesso a V. E. di presentarli, se sarà possibile, in bozze. Così la quantità dei miei titoli, non molto abbondante, crescerà un poco.

Gradisca i vivi, cordiali e rispettosi ossequi del Suo

Gianfranco Contini

C/1443

UNIVERSITÉ
de
STRASBOURG

SALLE DES PROFESSEURS

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

FACULTÉ DES LETTRES

Strasbourg, le 4 - III - '35

Eccellenza,

sono a Strasburgo, un paio di giorni, per una conferenza sulla poesia di Michelangelo al Circolo Italiano. Sto qui con l'amico Flavio Natoli, che è stato Suo allievo. Ho veduto il Maugain e lo Hoepffner, che m'incaricano dei loro saluti più cordiali e più amichevoli. Tutti siamo felicissimi dell'alto onore che la Romania degnamente rende ai Suoi meriti. Le saremmo assai grati se Ella potesse fare qualcosa per una loro allieva — dico allieva insieme del Maugain, dello Hoepffner e di Natoli —, la signorina Paoletta Kraus, che ha fatto domanda per ottenere una borsa di studio dell'Università per gli Stranieri di Perugia. Saremmo troppo indiscreti se, conoscendo le relazioni d'amicizia che corrono tra l'Eccellenza Vostra e il Lupattelli, La pregassimo d'intercedere con una benevola parola presso il Lupattelli stesso?

M'augurio che questo numero di PAN — io non l'ho ancora veduto — abbia finalmente pubblicato la mia recensione. Si tratta d'un ritardo che mi dà molto fastidio.

Mi perdoni se abuso della Sua bontà e mi creda, Eccellenza, sempre Suo

Gianfranco Contini

Devoti ossequi - Flavio Natoli.

BIBLIOTECA ... MODENA

21

UNIVER

FACULTÉ DES LETTRES

Salle des Professeurs





Contini

C/1443

A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della Reale Accademia d'Italia

ROMA

Via S. S. Belli 36

(ITALIE)

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

22

ROMA
7-8
F. 11
35 XIII
DISTRIBUZIONE

C/1438

Parigi, 16 giugno

Eccellenza,

sarei veramente troppo lieto se potessi rivederla, prima che in Italia, qui a Parigi. Non ho rivedato ancora né il Jeanroy né il Mellardet, poiché le lezioni sono terminate, ma ciò avverrà entro il mese. Ne ho invece parlato col Brunel, il quale sarebbe felice di conoscerla di persona, se in quell'epoca si trovasse ancora qui. Le vorrà avvisarmi quando sarà il momento, Le sarò dunque gratissimo.

Circa l'editio minor di Bonvesin, la Sua risposta favorevole mi ha reso felice. Entro la settimana ventura (credo ch'Ella si troverà ancora a Roma) cre_ do di poterle spedire il manoscritto, che ha bisogno d'un'ultima revisione o messa a punto. Intenderei scegliere testi tutti compresi nell'ambito del Berlinese, brevi in modo da non creare ingombro tipografico, e insieme rappresentativi ognuno d'un «genere» bonvesiniano (ultimo requisito, che la scelta non coincida se non per qual_ che numero con quella del Monaci o del valente Adolfo Bartoli); pertanto:

1) un contrasto ascetico. Preferirei A (Vergine – Satana), 480 versi, perché più inte_ ressante, con tutte le sue sottigliezze dialettiche, di E–F (anima – corpo). Non s'ha finora che l'ed. Bekker.

2) un contrasto fra personaggi metaforici. Meglio certo H (mosca – formica), 276 versi, che il molto noto G (rosa – viola); riédito dal Bartoli, ma non dal Monaci. Di T (ms. di Toledo) non riesco ancora ad avere le fotografie.

3) un volgare espositivo. E' il genere più noioso, e perciò scelgo il brevissimo C, 52 versi (15 ternari). Sola ed. Bekker.

4) un volgare parzialmente narrativo. Scelgo M, 120 versi, perché L è molto lungo, O già dato dal Bartoli, P non tutto incluso nel Berlinese. Sola ed. Bekker.

5) un volgare didascalico, e qui (poiché quello dell'inedito V è un caso... riservato) la scelta è comandata: non c'è che N (50 cortesie), 204 versi.

BIBLIOTECA ... MODENA

23

Te
mano
V
scelt
al t
d'in
fetti
anc

Testo costituito come B. Apparato critico completo del Berlinese; degli altri manoscritti (T. 10 sup. per M, N. 95 sup. per N) solo le poche varianti utili.

Una prefazione anche più breve di quella del Monteverdi dichiarerà i motivi della scelta ed esporrà sommarissimamente i criteri dell'edizione critica, per i quali si rinvierà al testo già pubblicato. Mi par conveniente aggiungere un glossario, molto sobrio e d'intenzione strettamente scolastica, dei termini più difficili. Come ho già detto ~~spesso~~, fra una settimana conto di poterle spedire il tutto: prefazione e glossario son naturalmente ancora da preparare.

Ho ricevuto e rispedito corretta le bozze del 'Pasquali'.

Creda, Eccellenza, all'immutata devozione e agli ossequi riconoscenti del Suo

dev.mo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

Cortina
187 rue de Grenelle
Paris VII



PARIS 16 24H00 JUIN 35 RUE DE L'EPEE DE BOIS V
PARIS MAI-JUILLET
EXPOSITION
D'ART IT
TION
TAILLER

Cortina

C/1438

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

ROMA
via G.G. Belli 36

(ITALIE)

BIBLIOTECA
ROMANA

25

Nom
et adresse
de l'expéditeur

M. Contini
187 rue St.-Jacques, Paris Vᵉ

CARTE POSTALE

PARIS 1er
22 VII
1935
DE LA BOURSE

C/1427

POSTES 90c
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

VISITEZ
MUSÉE CO
25 Bᵈ C

CORRESPONDANCE

ADRESSE

Mr Leo Ecclenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
~~Via S. S., Bella 36~~
Via Corso Umberto I - ~~46~~ 30
~~ROMA~~
Modena
(ITALIE)

MODENA CENTRO
25 VII 35 XIII

BIBLIOTECA MODENA

26

Parigi, 22 luglio
(187, rue St.-Jacques)

Eccellenza,

Le ho spedito l'altro giorno il ms. della mia anto-
logia bonvesiniana. Credo ch' Ella si trovi ancora a Roma;
ma comunque immagino che Le sarà, nel caso, respinto a
Modena.

Le scrivo dalla B. N. dove sto copiando interessanti
mss. provenzali di geomanzia e astrologia oltre quelli conosciuti
dal Brunel (nella sua recente bibliografia). Conterei quindi fare
una breve cenno di tale bibliografia (d'altronde assai buona) nel-
l'Archivum, anche per segnalare l'attenzione dei romanisti su
tali testi e per annunziare che intendo pubblicarli (il materiale
è molto abbondante). Rinuncio invece a recensire la Ch. de
Guillaume nell'ed. Henry, almeno per ora, perché la Soc.
des Anc. Tex. non fa «service de presse» e non mi riesce
di averne una copia in omaggio.

Credo che la Droz, da me avvertita del Suo desi-
derio, Le avrà a quest'ora spedito una fattura distinta
per opera.

Gradisca i devoti omaggi del Suo
Gianfranco Contini

P. S. Partirò per Domodossola l'ultimo di questo mese.

Contini

CARTOLINA POSTALE

C/1428



A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

MODENA

BIBLIOTECA MODENA

Corso Umberto I, 32

27

Domodossola, 2 agosto

Eccellenza,

mille grazie delle Sue cartoline. Verrò certamente a Mo-
dena dopo il 22 agosto. Sono tornato da Parigi ier l'altro e doma-
ni parto per Zermatt (Gorner-Gorges Villa), dove resterò un paio di
settimane.

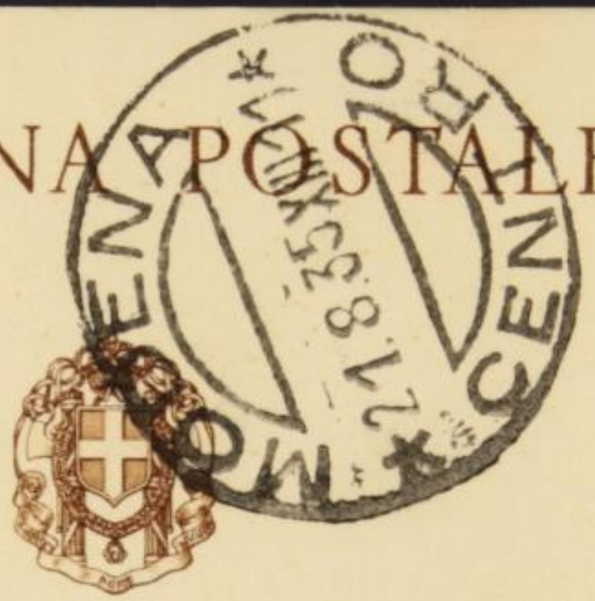
Mi creda, con devoti ossequi, il Suo

Gianfranco Contini

Contini

C 1.1426

CARTOLINA POSTALE





All'Ill.ma Direzione
della Biblioteca Estense
Modena

Si prega di voler cortesemente
inviare a Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

MODENA

Corso Umberto I, 32

28

Domodossola, 20 agosto
via Trabucchi 12'

Eccellenza,

conterei di fare una scappata a Modena, tra la mattina e la sera, mercoledì della prossima settimana, giorno 28 ? La disturbo Le concordo ? e debbo venirla a cercare, e in che ore, a casa o alla Biblioteca Estense ?

Ho ricevuto gli estratti del 'Pasquali'!

Grazie, e molto ossequio del Suo

Gianfranco Contini

CARTOLINA POSTALE



Continua

C/1431

A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

Accademico d'Italia

ROMA

via G.G. Belli 36

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

29

Perugia, 5 nov.

Eccellenza,

il Lupattelli mi dice che la data ideale per lui sarebbe il 12, ma che anche il 13 va benissimo. Il 14 no, perché il 14 egli deve trovarsi a Roma per l'adunanza dell'Istituto Interuniversitario; forse dovrà già essersi il 13, per la riunione del Comitato direttivo, che egli crede debba essere dal 7 rinviata a quella data.

Resto avrà il riassunto delle mie memorie. Voglia intanto gradire i miei ossequi e ricordarmi alla Sua famiglia.

Dev.=

Gianfranco Contini

C/1218

Domodossola, 20 gennaio
via Trabucchi 12

Eccellenza,

Le ho spedito una copia della mia recensione ai Testi volgari del Monteverdi usciti nella Sua collezione, recensione che mi pare sia piaciuta anche al Monteverdi stesso. Era stata presentata dal Millardet alla Revue des langues romanes.

Il Millardet appunto mi scrive d'essere ormai sicuro che io potrò tornare a Parigi, poichè Ella gli ha promesso, parlando con lui giorni sono a Parigi, d'interessarsi al mio caso. Di ciò Le sono molto grato. Mi trovo sempre qui in attesa del pagamento della borsa, che ufficialmente mi era stato dichiarato imminente, come V. E. ricorda, il giorno 2 dicembre. Senza tale dichiarazione io non mi sarei mosso, nè mi sarei recato a Parigi le due settimane prima delle vacanze di Natale. Alle mie richieste d'informazioni il competente ufficio del Ministero non risponde, e solo da via indiretta quanto sicura so che si attende un'autorizzazione del Ministero degli Esteri, vigile degli «sviluppi» della situazione. Il mio collega è da un pezzo in Germania; non so se vi siano altri nelle mie condizioni; confesso di non capire quest'intervento di rapporti culturali proprio con la Francia, mentre proprio V. E., reduce dalle Journées d'Études franco-italiennes, può meglio di qualunque altro attestare in alto loco l'opportunità d'una continuazione. Tralascio che io ho chiesto l'aspettativa dal 1° novembre al 15 luglio per invito dello stesso Ministero, e che ora mi trovo senza i denari che, da una parte o dall'altra, mi spettano, e per di più nell'impossibilità di frequentare una biblioteca decente. Qualunque cosa Ella dunque faccia per «liquidare» questa mia situazione mi troverà assai riconoscente, tanto più che io devo allestire i testi provenzali che V. E. sa, e attendere a più altri lavori.

Ho scritto al Maglione chiedendogli quando sarà avviata la composizione del mio volumetto. Conto di mandargli prossimamente una breve (anzi brevissima) nota su Forme bonvesiniane che non esistono.

Mi creda, con rispettosi ossequi alla Sua famiglia e particolarmente a Lei, Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA

30

BIBLIOTECA
MO
BIB - 2

Contini

C/1418





All'Ill.ma Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

Via G. G. Belli 36

ROMA

MOSTRA RICOSTRUZIONE
1937-38

32

ROMA
14-15
23
XIV
DISTRIBUZIONE

PRESTITO NAZIONALE
RENDITA 5%

Sig. Cattini
via Nazionale 12

C/1447

Parigi (V^e), 16 marzo
187 rue St.-Jacques

Eccellenza,

Le rispedisco la pagina di bozze ch' Ella mi aveva mandato a Domodossola, [illegible] Falqui s'è forse dimenticato di comunicarle, come io l'avevo pregato, il mio indirizzo di Parigi, che d'altronde è quello dell'anno scorso; e insieme il mio desiderio ch' Ella si rivolga a me per qualsiasi ricerca o commissione in Parigi.

Come vanno le faccende editoriali della sua sventurata antologia bor- vetiniana? Conosco l'interesse che Ella prende alle cose mie, e non insisto perciò sul piacere che avrei a veder crescere un po' rapidamente il corpus dei miei titoli. Le chiedo piuttosto un altro favore, poichè me ne dimenticai il mese scorso a Roma. Tempo fa, scorrendo l'ultimo lavoro del Fatini, trovai le indicazioni d'un ms. estense contenente un cantare sul Giudizio Universale del Cieco da Rosano [che grazie a Dio non è il mio] e d'un ms. dell'Universitaria di Bologna contenente il Formulario di Bartolomeo da Ferrara. Vorrei fare in proposito una piccola indagine da inserire nel mio articolo sul codice romagnolo del Calvario. Se Ella vorrà ha già inviato in tipografia, potrei avere di ritorno (però a Domodossola, dove sarò tra un paio di settimane per le feste di Pasqua) il mio ms. per qualche tempo? Ella mi indichi quando lo debbo restituire, poichè non vorrei ritardarne d'altro per una cosa in fondo di poca importanza. Le sarei anche grato se volesse ripetermi il nome (che purtroppo ora mi sfugge) di quel gentilissimo impiegato della Estense che fu mia guida. Mi rivolgerò a lui o al prof. Sorbelli.

Mi creda, con devoto ossequio, dell' E. V.

obbl.mo Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ... MODENA

33

BIBLIOTECA ESTATAL
MODERNA

11

Contini

C/1447

PARIS-97
11 15
17 · III
1936
RUE CUJAS



A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d' Italia

Via S. S. Belli 36

ROMA

(ITALIE)

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

25

ROMA
21-22
18 · III
36 XIV
DISTRIBUZIONE

PRESTITO N
RF
E
5%

esp. (matt.

Contini
187 rue St.-Jacques
Paris Vi

C / 1419

Domodossola, 8 aprile
via Trabucchi 32

Eccellenza,

forse a quest'ora Siciliano Le avrà già portato i miei saluti. Ebbe la lettura che Le mandai tempo fa con le bozze? Debbo chiederle altri favori e altre informazioni. In appendice al mio lavoretto su Carbonel, che comprenderà un'introduzione, l'edizione di sette fra canzoni e serventesi e la collazione dei testi Appel, non posso fare a meno di pubblicare due «fonti» importanti di Carbonel che non sono mai state pubblicate in edizione critica, cioè la pièce 335, 9 (Atretti com per forgar di Peire Cardinal) e 376, 1 (Tuoc es qu'om si deu alegrar di Pons Fabre). Quest'ultima esiste fra l'altro in Sg, e per questo mi sono rivolto a Ugolini. Si trova pure in D, e qui che costa mi conviene fare: chiedere una fotografia o una copia all'Estense, facendo un servizio solo con l'informazione circa il canzoniere? Uguale situazione per il serventese di Cardinal, che si fa l'altro in D^b. Se per caso Ella si trovasse ad avere sotto mano la trascrizione completa del canzoniere Estense, potrei pregarla di prestarmi i fogli corrispondenti, che Le restituirei a volta di corriere? Non so dirle quanto Le sarei grato. Per D^c (dove anche si trova 376, 1) ci si può fidare dell'edizione di Tenlié e Rossi, di cui mi sono servito?

Voglia gradire, Eccellenza, con i migliori auguri i devoti ossequi e ringraziamento del Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

P. S.- Sono qui per le vacanze. Il mio indirizzo di Parigi (V^e^) è sempre 187 rue St.-Jacques.

36

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

mitt.: Contini
via Valnicchi 32
Tivoli

Contini

C/1419



A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

Via G. G. Belli 36

ROMA

MUTIA
1/12/37





38

R. ROMA
16-17
9 IV
DISTRIBUZIONE
A. XIV

LOTTERIA
AUTOMOBILISTICA
DI TRIPOLI

C/1434

Parigi (V^e^), 3 giugno
187 rue St.-Jacques

Eccellenza,

mi duole di tornare ad annoiarla circa il mio lavoretto sul codice romagnolo del Calvario, nel quale desidererei fare le aggiunte di cui Le discorsi (a voce introducibili in botte). Ma ecco quanto mi capita. Poco tempo fa i Rosminiani, proprietari del ms., mi chiesero notizie della pubblicazione. Evidentemente io non ero in grado di fornirne. Il Rettore di Domodossola, il quale vuole pubblicare nella Rivista Rosminiana rinnovata il contenuto degli archivi rosminiani, mi minacciò allora di procedere personalmente all'edizione, qualora non pubblicassi io il ms. a una data estremamente prossima nell'Archivum o (in caso d'impossibilità) nella Rosminiana. Gentilmente io feci presente che il lavoro era stato consegnato da quasi due anni, ma che proprio non era stato ancora possibile trovargli lo spazio. Mi vedo dunque costretto a chiederle informazioni e, nel caso per me doloroso che l'Archivum non avesse posto, a pregarla di volermi cortesemente rimandare il ms. (Rettorato Domodossola, via Rabucchi 32). Le sarei comunque riconoscente di un breve cenno di risposta, che io possa trasmettere ai Rosminiani perché non abbiano a pensare che si tratti di millantato credito... Non vorrei che sopraggiungesse a danneggiarmi, dopo compiuto un lavoro non indifferente, l'eventuale edizione dei Padri.

Spero di aver presto Sue notizie fresche dallo Jaeschke. Gradisca intanto i migliori ringraziamenti e ossequi del Suo dev.^mo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

39

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

60

exp. Contini
187 rue St-Jacques
Paris V^e

Contini

C/1434

PARIS-91
11 15
3 · VI
1936
RUE CUJAS



A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
Accademico d'Italia

ROMA

via G. G. Belli 36

(ITALIE)

BIBLIOTECA
MCMXXXVI

61


ARMIA ARMIE DISTRICT
4 6 35 20

C/1410

Perugia, 7 dicembre
piazza Raffaello 11 (% Cavalieri)

Eccellenza,

mi permetto di ricordarle (com' Ella stesso mi ha consigliato) la Sua promessa di mandarmi l' articolo del Tolen su Carducci, sia in estratto sia in «pozza». Aggiungo il mio desiderio di avere una copia della recensione che mi riguarda. E mille grazie.

Oltre al resto, Lingua e Poesia mi ha anche recato una soddisfazione postuma ... Ella infatti vi discorre d' una derivazione leopardiana dai Pensieri d' Amore montiani, sulla quale io avevo insistito, qui alla Scuola, una lezione, e anche dato un tema ...

Tornerò a Roma una volta, spero, prima di Natale, e verrò a parlarle di Bonvecchio. Sarei infatti molto lieto se Ella fosse ancora del parere di sfruttare un' edizione dei Volgari nella "Biblioteca dell' Archivum".

Mi creda intanto, con i più devoti ossequî, il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

42

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA

43

Contini

C/1410

A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

via G. G. Belli 36

ROMA

BIBLIOTECA
MODENA

44

C/1801

Domodossola, Natale '36
via Rabucchi 32

Eccellenza,

mille grazie degli estratti, che ho ricevuti sul punto di partire da Perugia. Le accludo la ricevuta dell'Archivum spedito al Gamillscheg. Sono stato contento di vedere che la pubblicazione del Kolsen, fatta con me- diocrissima cura, non mi reca danno, anzi...

Le sarò gratissimo se vorrà scrivere all'Olschki per Bon- vesin. Io partirò da Trieste nella prima decade di gennaio e andrò a mettermi in relazione diretta con l'editore. L'antologietta che si pubblica in Modena quando verrà messa a stampa? Non Le nascondo l'ansietà che mi verrebbe da una certa celerità nella pubblicazione.

Spero di rivederla prossimamente a Roma (credo, verso la metà del mese prossimo), e nel frattempo mi è caro inviarle i più de- voti auguri per l'anno nuovo, pregandola di volermi ricordare con rispettosi ossequi alla Sua famiglia. Mi creda il Suo dev.mo

Gianfranco Contini

Ghiottissima la nota su Chapelain!

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

BIBLIOTECA
MUSEO
DE CIENCIAS

BIBLIOTECA
MUSEU
DE ZOOLOGIA

C/1801

MUTILA
12/2/97

a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

Corso Umberto I, 32

MODENA

47

Sig. Contini
via Tabacchi 32
Domodossola

C/1801

C/1433

Perugia, 20 marzo
via Boncambi 3 A

Eccellenza,

Falqui mi scrive ch' Ella andrà a Nizza e che accetta la mia partecipazione. Ieri sera ho parlato col Mignon, che fu qui per una conferenza e che mi disse L' avrette veduta oggi a Roma.

Le mi vuol mandare istruzioni (anche di ordine ... turistico), di cui Le sarei grato, La pregherei di spedirmele a Domodossola (via Rabucchi 32), dove sarò da martedì mattina. E di là (beninteso se la Questura di Novara m' avrà dato il passaporto, che fu richiesto dieci giorni fa) conterei di venire a Nizza, via Torino, il lunedì di Pasqua. Mi premerebbe sapere in che giorno Ella farà la Sua comunicazione.

Molti auguri, anche alla Sua famiglia, per le prossime feste.
Mi creda devotamente il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

68

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA

Contimi

C/1433

PERUGIA
20 · III
A. I-XV



All'Ill.ma Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
via G. G. Belli 36
ROMA

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

50

C / 1441

Perugia, 27 aprile
via Boncambi 3A

Eccellenza,

ho riflettuto alla Sua lusinghiera proposta e ho visto il Tommaseo-Bellini, nel quale la lettera T si estende per ~~trecento~~ cento pagine. Non voglio tardare a dirle che — come Le facevo prevedere sabato — accetto definitivamente l'incarico. Le ripeto che le sono assai grato della designazione, e che cercherò di assolvere il compito con la diligenza che saprò migliore. Certo, se per l'anno prossimo potessi trovare una sistemazione più adatta, in sede meglio fornita, anche il lavoro ne guadagnerebbe; ma ci sarà tempo di parlarne. Intanto d'ora Le dico di sì, senz'altro.

Mi abbia con devoti ossequî il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ... MODENA

51

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

Contini

C/1441

a Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
via G.G. Belli 36

ROMA

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

53

ROMA
21-22
28 · IV
37-XV
DISTRIBUZIONE

LA LOTTERIA
DI TRIPOLI
VI FARA' MILIONARI

C/1435

Perugia, 10 maggio

Eccellenza,

ho ricevuto l'altro giorno tutto il materiale e mi metterò presto al lavoro. Una cosa utile sarebbe certamente una tavola delle abbreviazioni d'uso obbligatorio, poichè le schede che ho avuto in saggio ne contengono solo una parte. Ma di questo come di altre cose Le discorrerò in fin di settimana, quando verrò a Roma anche per approfittare della presenza dello Jeanroy.

Mi creda frattanto, con ossequio, il Suo dev.mo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

SG

SS



Carducci

C/1435

A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

via G. G. Belli 36

ROMA

S6

M Arcelina

Sr Raffaele Leone

ROMA
DISTRIBUZIONE
21-22
11 V
37-XV

LA LOTTERIA
DI TRIPOLI
VI FARA' MILIONARI

C/1806

Domodossola, 18 luglio
via Bognanco 28

Eccellenza,

la S. V. M. mi scrive che probabilmente riaverò le bozze dell'antologia bonvesiniana entro agosto. Le Lei, parlando all'occasione col Mucchi, può sollecitarle e insieme raccomandare di spedirmene due copie, mi fa un grandissimo piacere. Da Olschki non ho avuto nulla dell'articolo sul codice romagnolo.

Ho intanto da alcuni giorni sto rilavorando con intensità alla scheda del vocabolario, che avevo dovuto abbandonare un mese fa all'epoca degli esami (centocinquantacinque candidati). Ma ora il ritmo mi soddisfa.

Lo Jeanroy mi scrive da Bourges (starà a St.-Jean fra giorni) una lettera molto affettuosa, e tra l'altro mi annuncia la sua visita a Roma per novembre e mi chiede se non accompagnerò Lei alle giornate franco-italiane di fine settembre. Ho detto il vero non ci avevo pensato; ma, come si dice, «giro a chi dà dovere». Il secondo articolo delle Annales su Carbonel sta per uscire; avrà già visto il primo.

Mi creda, con devoti ossequi, Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA MUSEO BIBLIOTECA

BIBLIOTECA ESTATAL
TOLUCA

Contini

C/1806



A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

Corso Umberto I, 32

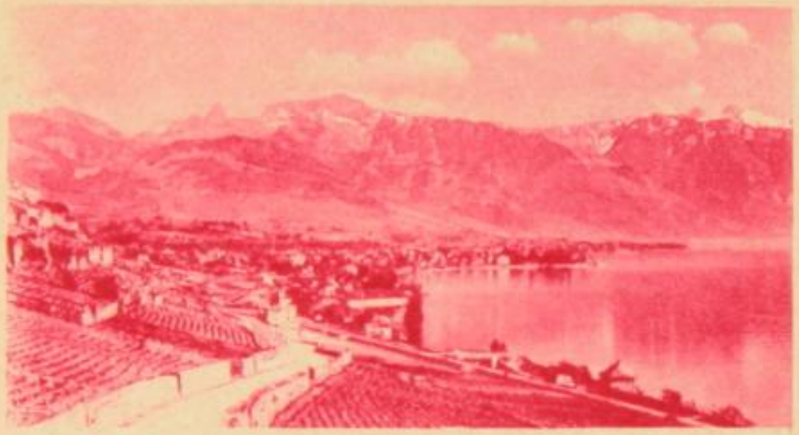
MODENA

Dr. Contini
via Borgonco 28
Arnoldo Mondadori
59



MODENA
6-7
20·VII
37-XV
FERROVIA

VISITATE
L'ITALIA



VEVEY

Contini
C/2061

ZERMATT 15.VIII.37. 18 II

20 HELVETIA

POSTKARTE CARTE POSTALE CARTOLINA POSTALE

CORRISPONDENZE MODENA 16.8.37.XV 12.-18

a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

corso Umberto I, 32

(5)

MODENA

(ITALIEN)

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

60

Zermatt, 14 agosto

Eccellenza,

nel rimandare alla tipografia le prime bozze bonaventiane (a eccezione delle poche pagine contenenti N, per la quale mi occorre vedere la collazione dell'ed. Biondelli di ms. Ambrosiano, che ho a Domodossola, dove tornerò a giorni), sento il bisogno di ringraziarla. L'edizione mi pare accurata e ben riuscita.

Del libro quante copie mi darà l'editore, sia direttamente, sia indirettamente (per spedizione in indirizzo)?

Ho a Domodossola, pronto, il primo terzo della lettera T (cento pagine di Tommaseo), che è a Sua disposizione. Debbo portarle di persona all'Ufficio il mio ventuno?

Mi creda Suo

Gianfranco Contini

C/1924

ALBERGO S. CHIARA

ROMA, 20 sett.

G. CORTEGGIANI

Eccellenza,

Solo qui a Roma, dov'ero stato due giorni da Perugia per la faccenda del vocabolario, apprendo con vivo dispiacere la ragione della Sua prolungata attesa. E non voglio che tardi a giungerLe l'espressione del mio augurio più sincero.

Ella mi dirà con Suo comodo, a Perugia (R. Liceo classico) fino a venerdì prossimo, o a Domodossola (via Bognanco 28) poi, se debbo consegnare o spedire le schede già pronte, T - TERRA, rispondenti a 100 pagine di Tommaseo spogliate, all'Ufficio del Vocabolario.

Con rinnovati, profondi auguri, e con devoto ossequio, il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

G1

ALBERGO S. CHIARA

ROMA

G. CORTEGGIANI

ROMA FERROVIA 19-20 20-IX 37-XV

LA LOTTERIA DI MERANO
VI FARA' MILIONARI



Contini c/ 1924

A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

MODENA

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

62

R. Biblioteca Estense


MODE
BENZE

C / 1429

Domodossola, 27 settembre

Eccellenza,

m'auguro che il miglioramento nella salute della signora, se pur non sia ancor tale da placare le Sue ansie, costituisca l'inizio di quel ristabilimento lento forse ma sicuro che tutti abbiamo nella nostra speranza. In questo momento così difficile per Lei vorrei che Ella mi considerasse Suo vicino per solidarietà al pari degli altri Suoi, più provetti e meno umili, «collaboratori».

Mi creda devotamente il Suo

Gianfranco Contini

Ho provveduto, giusta il Suo desiderio, a far pervenire le schede all'Ufficio.

BIBLIOTECA ... MODERNA

G3

Contini

C/1429





a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

R. Biblioteca Estense

MODENA

BIBLIOTECA MODENA

64

MODENA
6-7
28 · IX
37-XV

VISITATE
L'ITALIA

C / 1430

ALBERGO S. CHIARA

ROMA, 18 Ottobre

G. CORTEGGIANI

Eccellenza,

per colpa d'un intervallo di poche ore, non sono riuscito a raggiungerla qui a Roma. Spero di essere più fortunato la prossima volta e di ritrovarla qui con la famiglia, e specialmente con la signora in perfetta salute. Sono stato lieto di sentire notizie sul suo miglioramento.

Il mio indirizzo al presente è: viale Pompeo Pellini 5 A (presso Gambrioli), Perugia. Vi starò tra poche ore.

Ho visto che la pubblicazione della mia crestomazia bonvesiniana è imminente, e mi auguro ch' Ella potrà fare entrare nel prossimo fascicolo dell' Archivum l'articolo sul codice romagnolo del Calvario.

Mi creda, con vivi auguri e con devoti ossequî,

il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ... MODENA

65

ALBERGO S. CHIARA

ROMA

G. CORTEGGIANI

ROMA
17-18
18 · X
37-XV
FERROVIA

CENT. 50
POSTE ITALIANE

VISI
IT

Contini
C/1430

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

R. Biblioteca Estense

MODENA

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

66


МОСКВА - ЦЕНТР
1910 37 VII-7

C/1818

Perugia, 31 ottobre

Eccellenza,

ho avuto l'assegno fattomi spedire da Lei, e La ringrazio vivamente. Proseguo la compilazione delle schede, che però, certo, procederà più veloce quand'ero ancora in va_ canza, lontano dal lavoro della scuola media. Ma la Cru_ sca — e debbo dunque ringraziarne anche l'Eccellenza Vostra — mi ha chiesto al Ministero per un comando presso il Centro (di fil. ital.), che non dovrebbe tardar troppo.

Anche ho ricevuto dal Marchi l'antologia bonvesi_ niana, che tipograficamente è soddisfacente. Tra una setti_ mana o due verrò a Roma, e così Le chiederò pure se non sarà possibile pubblicare in una collezione della S. V. M. i testi provenzali inediti di cui Le discorsi.

Leggo con molto piacere le Sue notizie di casa più rassicuranti, e mi permetto di presentarLe ancora una volta, con rinnovati ringraziamenti, i più sinceri auguri.

Il Suo

Gianfranco Contini

ISTITUTO NAZIONALE - ROMA

67

Contini

C/1818

PERUGIA
II-12
31 · X
37/XVI

CENT. 50
POSTE ITALIANE

All'on. Prof. Giulio Bertoni
Bologna

All'Ill.ma Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

R. Biblioteca Estense

MODENA

Regia Biblioteca Estense
Modena

TERNI
Posta
Ferrovia



C/1406

Perugia, 30 novembre

Eccellenza,

ho spedito la domanda al Tornicchi.

A giorni sarò a Firenze, comandato presso la Crusca. La Facoltà di Pisa mi ha proposto, per quest'anno, per l'incarico di francese, e spero che il Mazzoni non ci metta troppe difficoltà (non me ne avrebbe fatte, qui, il Preside...). Se ci fosse bisogno di qualcuno a convincerlo, spererei sentirmi anche nel Suo appoggio.

E così ho scritto all'Arcari - al Migliorini; certo che il Suo intervento presso il Diller, come già presso lo Lehnüner, sia per avere la massima efficacia.

Ognuno dei paragrafi di questa mia povera lettera è un motivo di grazie. Le accolga, così frettolosa e direi interessata, ma non meno viva e sincera, e mi creda, con infiniti auguri per la Sua famiglia e con molti ossequi, devotamente il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

(6)

Q

BIBLIOTECA
MUSEO

75

Contini

C/1406



PERUGIA
19-20
30 · XI
(?) XV

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia

ROMA

via G. G. Belli 36

Dr. Contini
R. Liceo classico
Perugia

Fl

CARTOLINA POSTALE

· RISPOSTA ·





Continua

C/1442

a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

ROMA

via G. G. Belli 36

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

72

Firenze, 3 luglio

Eccellenza,

ricevo dall' Istituto di Filologia Romanza il Suo nobile discorso sul Cristiani (come già avevo avuto gli estratti del Jeanroy, del Battisto e del Bottiglioni), e La ringrazio sentitamente.

Mi creda con devozione il Suo

Gianfranco Contini

C/1424

Domodossola, 16 luglio

Eccellenza,

spero di potere presto riprendere il mio lavoro e mandarle altre schede

Intanto ho il piacere di annunziarle la mia recentissima nomina a Liturgo, per cui l'Eccellenza Vostra si è tanto adoprata.

Spero di farle presto giungere (in autunno) un mio commento alla Rima di Dante, che uscirà presso Einaudi.

Con ossequio devoto, il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

F3

BIBLIOTECA ESTATAL MURCIA

fl4

Continuazione

C/1424





a Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
~~via S. S. Belli 36~~

Carlo Umberto I 32
Modena

~~ROMA~~

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

15

MODENA
6-7
19.VII
38 XVI

VISITATE
L'ITALIA

ROMA
PRATI
7-8
18.VII
38.XVI

C/1425

Sassuolo, 13 settembre

Eccellenza,

ho mandato giorni fa all' Ufficio del Vocabolario scheda per altre 25 pagine di Tommaseo (fino in tutto 175 su 300), e sto spogliando le 25 successive. Potendosi però attendere a questo lavoro solo un certo numero d'ore al giorno, sia per poter fare dell' altro, sia soprattutto per la natura del lavoro stesso, la prossimità della scadenza è diventata per me una vera ossessione. D'altra parte, vedo l' interesse oggettivo della revisione di tutto il materiale a data fissa. È perciò che, avendo saputo come il prof. Ottolini ha esaurito la sua E, gli ho fatto chiedere dal Merlo se — qualora benevolmente Vostra Eccellenza ne dia il consenso — volesse assumere lui una parte finale della mia T, in modo da spogliarla entro l'anno. Fatta la riserva elementare della Sua autorizzazione, l' Ottolini non ha mosso in contrario. Le faccio dunque presente questi miei dubbi e mi permetto di chiederle che cosa pensa di questa possibilità di soluzione.

Mi creda, Eccellenza, con i più devoti ossequi il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

76

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA

77



MONTESOLA STAZIONE
9.3SXVI10
MODENA

a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

R. Biblioteca Estense

MODENA

MUTIA 11/2/97

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

78

Sig. Contini,
via Bolognese 28,
Firenze

C/1425





CARTOLINA POSTALE

Contini

C/1422



a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

[redacted] MODENA

R. Biblioteca Estense

79

Genova, 21 ix

Eccellenza,

ho avuto la Sua a Roma, dove
mi ero recato per il raduno e rapporto degli in-
segnanti italiani all'estero. Ne sono però fuggito
presto, rifugiandomi nella più ospitante Campagna
romana.

La ringrazio della Sua accettazione. Non
appena a Roma (cioè fra qualche giorno, una
decina al più), manderò il materiale all'Ottolini.
A Zurigo le lezioni pare comincino il 24 ottbre.

Mi creda con i migliori ossequi il Suo

Gianfranco Contini

C/1423

Domodossola, 8 ottobre

Eccellenza,

da molti giorni ho spedito al prof. Ottolini — che le ha ricevute — le schede corrispondenti alle ultime 100 pagine della lettera T. Ma ho atteso, per scriverle, di poterle annunciare la fine delle mie 200. Oggi ho spedito lo spoglio delle mie ultime 25 pagine (tornasole - traguardo), e insieme tutto il materiale già utilizzato che giaceva ancora presso di me.

Mi è grato, in questa circostanza, rinnovarle il più vivo ringraziamento per la fiducia che volle benevolmente riporre in me.

Farò una prima corsa a Tubingo lunedì. Credo che farò la prima lezione il 24.

Le sarò gratissimo se vorrà farmi avere il manoscritto di Blasi e il suo Rabelais.

I miei mi s'associano nel presentare a Lei e a Sua figlia i migliori ossequi ed auguri. Il Suo

Gianfranco Contini

P.S. Ho speso lire 7,50 per la spedizione all'Ottolini, e altrettanto per la rispedizione delle vecchie schede all'Ufficio.

BIBLIOTECA F.S. MODENA

8

BIBLIOTECA ESTATAL
MURCIA

81

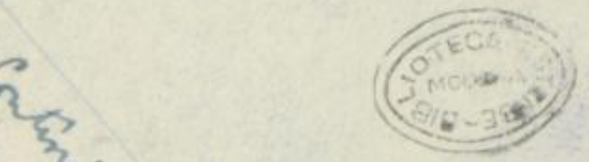
CON PREGHIERA
DI RECAPITO

C/1423





a Sua Eccellenza
il prof Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
Corso Umberto I 32
~~via G. G. Belli 36~~
Modena
~~ROMA~~



M. Cortini
via Borgonuovo 28
Modena

82

MODENA
6-7
11 · X
39 XVI
FERRONI

VISITA
L'ITALIA

MESSAGGERIE MILANO ROMA
1-5
9-40-28

C/1408

Friburgo, 26 x
3 rue du Simplon (chez Landerer)

Eccellenza,

nell'iniziare qui la mia vita universitaria (ho già fatto quattro lezioni, di cui due destinate a tastar di rinnovare qui la tradizione dello studio del provenzale), mi è particolarmente grato rivolgerle il mio deferente ossequio e l'espressione della mia riconoscenza. Ho trovato accoglienze molto gentili; e un seminario piuttosto ben fornito di libri (almeno degli essenziali), dove si potrà lavorare proficuamente.

Credo che il mio amico perugino dr. Capitani Le avrà ormai spedito le schede richiese. Quelle che io vidi, passando da Perugia, erano eccellenti, e spero che quello spoglio abbia a riuscire uno dei più intelligenti e dei più utili al Vocabolario. Le così veramente fosse, Le sarei grato di valersi ancora dell'opera del Capitani per autori che contengano un numero importante di schede: tra le gravi lacune che ho constatate io, mi permetto di segnalarle de Sanctis, Leopardi (Operette e Zibaldone tranne il vol. I Le Monnier), Cuoco, Goldoni, Alfieri (almeno la Vita). E giacché mi trovo a parlar di Perugia, non so se sono troppo ardito a pregarla d'un favore. Mi pare che sia tradizione che gli insegnanti italiani di Friburgo siano chiamati per qualche lezione all'Università per gli Stranieri. Potrebbe Ella (se non lo stima inopportuno), avendo occasione di parlargli o di scrivergli, far presente il mio nome al Rettore, che deve conoscermi solo per professore di liceo? Per me sarebbe una non cattiva occasione di rifare,

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

ogni tanto

della bibl

Rol. ten

E il Tholu

tere, dop

mici p

ogni tanto, una scappata nel Centro d'Italia.

Ho constatato con stupore che in Germania non sono più al corrente della bibliografia. Il Lerch tratta la questione di uers e vers nella Ch. de Rol. senza, se ho visto bene, citare l'articolo della Pope in Medieval Studies. E il Holden pubblica delle liriche di Carbonel ignorando, sempre se ho visto bene, dopo molti mesi l'edizione mia delle Annales.

Mi ricordi a Sua figlia (credo d'interpretare il sentimento dei miei presentando a Loro anche i loro ossequi) e mi creda il

dev.mo Suo

Gianfranco Contini

86



Contimi
C/1408

a Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
via G. G. Belli 36

BIBLIOTECA
MCCCC

(ITALIE)

ROMA

85

ROMA
10-11
28 · X
ANNO XVI
DISTRIBUZIONE

VISITATE
L'ITALIA

Contini



AUTOMOBIL-POSTBUREAU

FRIBOURG 1
16-17
15 · XII
1938
LETTRES

10 HELVETIA

10 ZURICH 19
EXPOSITI
NATIONALE SUIS

POSTKARTE CARTE POSTALE CARTOLINA POSTALE

C/1407

a Sua Eccellenza il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

via G. G. Belli 36

ROMA

(ITALIE)

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

86

Firenze, 15 xij

Eccellenza,

dall'amico Bascone, che come tutti i Suoi allievi ha grande affetto e venerazione per Lei, ho sentito con piacere grandissimo ch'Ella verrà a Lotarma nella prossima primavera. Credo che Zitungo potrà pure contare sopra una Sua visita e che La sentiremo parlare anche qui: [illegible] anticipazione del 'radano' dei vecchi professori di Zitungo che s'intende organizzare per il novembre '39. Non ne ho ancora parlato a nessuno, ma so che la gioia di tutta la Facoltà sarà pari alla mia.

Lo che è uscito (benché non sia ancora arrivato qui) l'Archivum col mio articolo: non ne ho visto gli estratti. Non vorrei che la Tipografia, per avermi dato a suo tempo 7 copie di bozze, credesse di potere omettere la consegna dei debiti 12 estratti gratuiti. Me immagino anche che saranno gravi noie, e penso che una sollecitazione fatta da Lei riuscirebbe più autorevole ma insieme anche discreta. Mi permetto di pregarla caldissimamente, perché io possa almeno ricavare qualche utilità da quell'antichissima rota.

Le sarò grato se vorrà accogliere, anche per Lei figlia, i più devoti auguri dei miei genitori e miei per le prossime feste e per l'anno '39. Il Suo

Gianfranco Contini

Mi scrivono d'una Sua nomina imminente nell'Accademia belga, al posto del Brunot.



JUNGFRAUJOCH – Meteorolog. Pavillon 3572 m

Cortini

FRIBOURG 1
21-22
I .. II
1939
LETTRES



POSTKARTE CARTE POSTALE CARTOLINA POSTALE

C/1436

a Lia Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

via G. G. Belli 36

ROMA

(ITALIE)

BIBLIOTECA ES... MODENA

87

Fribourg, 31 gennaio

Eccellenza,

un mio allievo, il signor Bise, ha compilato un glossarietto del *français régional* della Haute-Broye, volto a completare quello del Wissler (*Romanische Forschungen*, t. XXVII, 1910) per la sua regione. Potrà occupare, mi sembra, sette od otto facciate di stampa. Lo accoglierebbe nell'*Archivio*? E nel caso sarebbe presto stampato?

M'auguro di vederla qui a primavera; e sarò lieto di vorrà parlare per la 'Dante', com'è Sua tradizione. M'avvisi del Suo passaggio, in modo che possa parlare in tempo alla Facoltà per pregarla di fare una lezione.

Ossequî a Sua figlia, e i più devoti saluti del Suo

Gianfranco Contini

C/1412a

Domodossola, I2 maggio

Eccellenza,

non avendo sul momento altri appunti d'interesse comune italo-portoghese, Le mando questa modestissima noterella che, benché di portata aneddotica, mi pare quadri nel programma del volume di studî lusitani a Lei affidato. Ne faccia del resto quello che Le par meglio.

Le manderó presto qualcosa di provenzale per l'Archivum.

Per le bozze è indifferente usufruire l'indirizzo di qui o quello di Friburgo.

Gradisca, Eccellenza, i migliori ossequî dei miei e i devoti saluti del Suo

Gianfranco Contini

88

C/1512 (2 fogli)

Per una concordanza italo-portoghese

L'antica lirica portoghese contiene solo eccezionalmente il medievale ricorso alle auctoritates. Infrequente è che il rimatore "applichi" tematicamente una sentenza: come fa due volte (per limitarci alle Cantigas d'amigo) Joan Airas, la prima riferendo all'amata e al re il motivo evangelico dei due padroni (non podedes dous senhores servir), la seconda identificando nella fanciulla che obbedisse al consiglio materno di voler male a chi le vuol bene una proverbiale seminatrice di sale (Se assi for, por mi podem dizer - que eu fui a que semeou o sal)(I). Anche piú raro è che si citi esplicitamente una sentenza, un vervo: cosí fa però la fanciulla di Pero d'Ardia, che adduce a proposito dell'amico, partito sdegnato per non essere stato ricevuto, un verv'antigo, "quen leve vai leve x'ar ven"; e cosí soprattutto Joao Soares Coelho, facendo derivare alla sua dal consueto divieto materno il proposito di vedere l'amico, le assegna questa conclusione di accettazione del rischio:

Ca diz o vervo ca non semeou
Milho quen passarinhas receou (2).

Che cos'è questo proverbio? Il benemerito editore delle cantigas, il Nunes, non conoscendolo d'altra parte, sulle orme della Michaëlis lo crede sparito dalla tradizione orale(3). Ma le attestazioni sono numerose in Italia. Chi ha pratica dell'antica letteratura lombarda ricorda subito un passo del bonvesiniano Trattato dei mesi, nel discorso di Aprile (vv.691-2). Aprile, che a nome di tutti i ribelli deve placare oratoriamente il sovrano Gennaio, con una fila di proverbî e di parabole scorciate, esorta da buon dictator a non adirarsi per cosí poco; e dopo l'albero che non si scalza per poco vento, dopo la torre che non crolla, prima della mosca cocchiera e della rosa bella pur tra spine, reca proprio il nostro motivo (4):

Per pagura de passere la vis no fi cambiadha,
La terra a semenar perzò no fi lassadha.

Questo testo è approssimativamente contemporaneo, forse un poco posteriore, a quello del Soares Coelho, il quale fu cortigiano di Alfonso III (1248-1279). Ma noi sappiamo che Bonvesin da la Riva è essenzialmente una figura di traduttore; e poi che del Trattato esiste una redazione latina dovuta allo stesso autore, sarà lecito supporlo almeno questa volta (ma non questa sola) traduttore di se stesso. A rigore pertanto la piú antica attestazione italiana sarà quella dei Carmina de mensibus, dove fra gli stessi proverbî della versione volgare si trova anche (v.397):

Non pro passeribus sinitur quin arva serantur (5).

Costí, nella nobiltà un po' generica del latino, non si trova piú il panico dell'area italiana, che è miglio nella penisola iberica. Ma il panico lo incontriamo naturalmente nel proverbio allo stato puro, come è reperibile, secondo il rilievo già fatto dal Biadene, in una delle serie alfabetiche pubblicate dal Novati (6); "Per paura de le passare non lassare di seminare el panico". Il Novati lo ricoprí identico nelle raccolte paremiologiche del Giusti e del Düringsfeld, oltreché presso Belisario da Cingoli e nelle Dieci Tavole; e si può aggiungere che sotto la forma "Chi ha paura di passere non semini panico" lo registrano i vocabolarî, citandolo da una lettera del Sassetti, e rovesciato in modo che vorrebb'essere burlescamente surreale da un altro cinquecentista, il Lasca.

A noi interessa tuttavia qui solo l'applicazione strettamente letteraria del proverbio in ordine alla poetica medievale. Ora, anche in Italia esso funzionò almeno una volta da auctoritas in una lirica amorosa, un secolo dopo l'esempio portoghese. Si tratta della piú antica lirica friulana, la "canzonetta" Piruç myò doç; la cui seconda strofe suona (7):

Ogn'om mostri voglo scuro,
Ch'yò no intint may di lasà
Di pasiris per pavuro
Lu paní pur semenà,
Mo pluy chu may intint amà
Achuglè ch'ay simpri sirvit.

E importa meno che il proverbio, come sottolineò il Chiurlo (8), sia ancor vivo nel Friuli, nella forma lievemente piú generica "No stâ lassà di semenà par pore des passaris".

Per tal modo la documentazione tocca i punti estremi della Romania occidentale, mentre offre una lacuna per il centro (nulla almeno, per l'intermedia Francia, danno la raccolta Morawski di antichi Proverbes e l'ampio lavoro del Gottschalk sulle Sprichwörtlichen Redensarten). Anche un cosí lieve aneddoto sta a testimonio di quella cultura e di quel gusto romanzi comuni, istituiti dalla civiltà latina medievale, che si tratta ancora di ricostruire. I lavori recenti del Curtius, insistendo specialmente sulla "topica" medievale, hanno indicato la via maestra dell'indagine.

Gianfranco Contini

(I) Si cita dalla fondamentale edizione critica delle Cantigas d'amigo dos trovadores galego-portugueses, a cura di J.J.Nunes, rispettivamente II 273 e 280.
(2) Ed, Nunes, rispettivamente II 32I e I06.
(3) Cantigas, III I05.
(4) Ed. Lidforss, p. 58. Qui si dà però un testo critico.
(5) Ed. Biadene, in Studi di Filologia Romanza, IX 77.
(6) Le serie alfabetiche proverbiali e gli alfabeti disposti nella letteratura italiana de' primi tre secoli, in Giornale storico, XVIII (I89I) I23.
(7) Piuttosto che dall'edizione piú nota (Joppi, in Archivio Glottologico Italiano, IV I93) o dall'ultima (Lângfors, in Ce fastu?, IX II4), preferiamo citare direttamente dal facsimile opportunamente edito dal Corgnali (Ce fastu?, IX I84).
(8) Antologia della letteratura friulana, Udine I927, p. I30.

BIBLIOTECA

Contin

C/11412 a-b

a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

ROMA

via G.G. Belli 36

91

ROMA
7-8
14 V
GIU
PERATI

ESS. MILANO-ROMA

CARTOLINA POSTALE

C/1432





a S.E.il prof.Giulio Bertoni

via G.G.Belli 36

R O M A

sp.Contini,
Domodossola

92

Domodossola, 7 luglio

Eccellenza,

il collega Ramón Aramón i Serra mi scrive da Barcellona (indirizzo: París 150,3º,2ª) pregandomi di chiederLa se per caso non è andata perduta una sua lettera, nella quale Le offriva trá l'altro per l'Archivum certe sue note su Guillem de Berguedà.

Gradisca, Eccellenza, i miei migliori ossequî e quelli dei miei genitori, con l'augurio di buone vacanze (naturalmente io non ho ancora cominciato le mie).

Il Suo

Gianfranco Contini

C/1446

Domodossola, 25 ottobre '40

Eccellenza,

nessun pacco come il descritto è piú in giacenza presso quest'ufficio postale internazionale. Una ricerca perfetta si sarebbe potuta compiere solo in base al numero indicato nell'avviso. Senonché l'impiegato crede di ricordare con sicurezza che un pacco simile fu sdoganato ultimamente, in seguito a lettera del destinatario, e fatto proseguire per Roma.

Circa il mio riserbo, debbo dire che esso non si fonda su malignazioni superflue di terzi, ma purtroppo sui fatti. Ella, offrendomi spiegazioni che io non mi sarei mai permesso di chiederLe, m'invita ad aderire a un'interpretazione che io potrei solo fingere di accettare: e una tale malafede da parte mia sarebbe sconvenientissima e alla Sua dignità e alla mia. Anch'Ella preferirà dunque il mio riserbo, che solo la Sua spontanea insistenza ha rotto.

Con perfetta osservanza

Gianfranco Contini

93





Eccellenza prof. Giulio Bertoni
via G.G. Belli 36

ROMA

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

94

Gianfranco Contini, via Bognanco 28,
Domodossola

C/1444

C/1445

Domodossola, 9 novembre

Eccellenza,

il mio amico Albert Flory si trova prigioniero in Germania. Mi scrive oggi per la prima volta, incaricandomi di avvertirla e di far sospendere la pubblicazione dei suoi Vieux vallons. Ma non sono già usciti? Di cosa che riguardino l'Flory si comunque mi occuperò sempre volentieri.

Con ossequio

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

95

Cortini

C/1445

DOMODOSSOLA STAZIONE
-9.7.40XIX
NOVARA

CENT. 50
POSTE ITALIANE

DOMODOSSOLA
NOVARA

Eccellenza prof. Giulio Bertoni

via G. G. Belli 36

ROMA

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA

96

C / 1415

Tomodoccia, 21 maggio

Eccellenza,

ho sentito da stessi che l' Eccellenza Vostra è indisposta e ha sospeso per qualche settimana le lezioni. Le mando perciò un saluto e un augurio di pronto ristabilimento, pregandola di credere alla sincerità dei miei sentimenti.

Gianfranco Contini

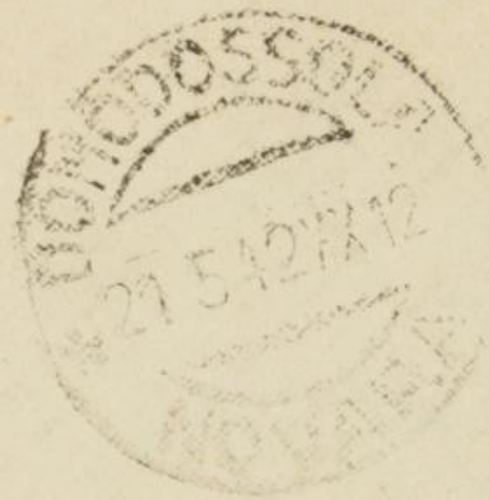
BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

H

BIBLIOTECA ESTENSE
MODENA

Carissimi

C/1415





Eccellenza
prof. Giulio Bertoni
via G.G. Belli 36
ROMA

99



C/1417

Parigi, 6 giugno
187 rue St.-Jacques

Eccellenza,

ricevetti a suo tempo gli estratti della breve nota sul Ronconi, e attendo, conforme a quanto Ella mi ha scritto, le bozze della recensione al Pasquali, poi dell'articolo su Brancaleone.

Le inviai, nell'epoca in cui poi seppi ch'Ella si trovava in Romania, il mio Saggio d'un'edizione critica di Bonvesin (testo B). L'ha ricevuto? Evidentemente un Suo giudizio mi sarebbe, più che utile, indispensabile; trattandosi che io continuo nella direzione segnata da quel saggio. All'Istituto d'Italiano, per incarico del Millardet, ho tenuto una lezione su Bonvesin: generalità storiche, lettura e traduzione d'un passo di B, ampio commento grammaticale. Il Millardet mi ha manifestato l'intenzione di mettere anche Bonvesin, l'anno prossimo, nel programma dell'agrégation; solo che manca un'accessibile edizione, in commercio, di passi un po' estesi (se si eccettui qualche copia della vecchia Crestomazia di Adolfo Bartoli, rimasta nei magazzini di Chiantore); d'altra parte, l'edizione maior di Bonvesin non potrà mai essere, quando esisterà, un testo scolastico. Mi sono pertanto domandato se la pubblicazione di qualche testo (tre o quattro volgari), ben scelto, ben costituito, nella nuova collezione dei Testi Romanzi (di essi, ho recensito il libretto del Morf teste per la Revue des Langues Romanes) non sarebbe opportuna; voglio dire che se ne potrebbe fare una cosa abbastanza vendibile. Le sottometto per ora questa proposta generica; nel caso d'una Sua risposta favorevole Le farei delle proposte più precise sulla costituzione del libretto.

Mi creda, con molti ossequî, il Suo dev.mo
Gianfranco Contini

100



BIBLIOTECA ESTATAL
MOSCÚ

101

C/1437

Perugia, 27 novembre
(R. Liceo 'A. Mariotti', piazza S. Paolo)

Eccellenza,

eccole la recensione di cui Le discorsi ieri, e che avevo dimenticata qui a Perugia. Metta Lei firma o sigla come Le pare opportuno. La relativa ampiezza della nota (calcolerei una facciata di corpo piccolo per pagina mia) mi sembra giustificata dall'interesse delle osservazioni dell'articolista, nuove quasi tutte. — Preparerò poi, secondo quanto si stabilì con Vostra Eccellenza, la recensione al libro del Pasquali, e scriverò a Emiliano degli Orfini per aver la Prosa di Schiaffini. Anche chiederò a De Robertis se PAN vuole, come dovrebbe, una recensione ampia o un annuncio della Chanson.

Per quanto Ella fece per me ieri, per le preziose indicazioni di testi, per i mirabili inediti che m'annunciò a vedere, Le sono assai grato. Né sono immune da un certo stupore, come sempre quando si vede una vita giustificata, con un'inesorabile completezza, da tutt'i suoi documenti... Sono cose che vorrei dirle più degnamente, e non faccio se non accennarle provvisoriamente, oggi, il compendio d'un sentimento sincero. Gradisca, Eccellenza, i miei ossequî e continui a voler bene al Leo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ... MODENA

102

BIBLIOTECA
MOLINA

Contini

C/1437

C / 1421

Domodossola, 28 agosto
via Trabucchi 12'

Eccellenza,

ho finalmente pronta la descrizione di quel codice ferrarese di cui le parlai a Roma, che si trova qui al Calvario. Do' la tavola, i testi inediti e un riassunto linguistico. Ghel' avrei spedita tempo' altro se fossi stato sicuro della Sua residenza; le sarò molto grato se vorrà' indicarmi dove le debbo spedire il ms: a Modena o a Roma.

Con molti ringraziamenti e ossequi

dell'E.V.
dev.mo Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

104

BIBLIOTECA ESTATAL
MUSEO ARQUEOLÓGICO
ASTURIAS

105

Anno 1919. Rimando la

Lettera del Borghesi

sulle Tab. D'Iguvio

di Roma alla Tab.

di Gubbio e Mandata alla Accademia

del Comune

(Bol 4° 325)

C/14 91

Comm.

C/1669

Domodossola, 12 settembre

Eccellenza,

contavo in tutt'i modi di poter fermarmi a Modena, ma vedo che mi toccherà recarmi a Perugia direttamente. Ragioni famigliari mi hanno vietato di muovermi prima; ora il tempo urge, e sarà molto se potrò fermarmi qualche ora in Laurenziana a ricopiare quella così detta Lauda cremonese in una fuggevolissima visita precedente ho ridscoperta nell'Ashb. 1178. Mi duole infinitamente; e vorrei ...risarcirmi del danno pregandola d'avvisarmi (a Perugia, R. Liceo 'A. Mariotti') quando avesse occasione di recarsi a Roma in settembre o in ottobre. Io vi andrò al più presto possibile, per la faccenda dell'aspettativa; e in caso di difficoltà mi permetterò di scrivergliene, incoraggiato da quanto Ella stessa m'ha detto.

Mi sono dimenticato di scriverle la volta scorsa che anche allo Jeanroy (oltre che al Bédier) l'etimologia Jenkins di esleger (che è poi l'et. Baist-REW) non piace molto; AEXLITICARE egli preferisce un derivato di lige ('far libero' ecc.). Immagino che tal sua preferenza sia d'ordine semantico.

Non ricordo poi se Le ho segnalato che il v. 209 ha, così com'è, una sillaba di troppo; il rinvio al v. 491 mostra chiaro che la correzione intra (non introdotta nella trad.) dovrà essere, nella Sua interpretazione, de Jhaltöie. Comunque, e se davvero non l'ho tenuto presente l'altra volta, mi permetto di ricordarle questo persistere di desuz.

Con la viva speranza di rivederla prestissimo (purtroppo, non a Modena, come speravo) e con vivi, riconoscenti ossequi resto il Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

106

LCJ

BIBLIOTECA ESTATAL
MODERNA

157

Contini

c/1669

Sassuolo, 18 maggio
via Valbuccki 12

Contini

C/1421

Eccellenza,

voglia perdonarmi il ritardo, ben involontario, con cui La ringrazio della molta gentilezza che l'Eccellenza Vostra mi usò, da me al tutto inmeritata. Sono molto lieto d'averla potuta vedere, d'averla ascoltata a lezione e di poter tornare in più stretto rapporto con l'Archivium e l'ambiente romano.

Riceverà presto la mia nota sul codice di cui le parlai. Mando a Voglio la seconda ottava del mio cantare, in stampa e per confronto col testo romanesco.

Sarei assai grato a Vostra Eccellenza s'Ella volesse mettermi in relazione con quella Sua allieva che ha visto i testi bonvesiniani esistenti in Ispagna. E anche mi permetto di rammentarmele per qualche recensione dell'Archivium.

Di nuovo con molti ringraziamenti e con devoto ossequio

dell'E. V. obb.mo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

108

Zilrugo, 6 marzo

Eccellenza,

Le sono gratissimo dell'invio di Lingua e cultura, i cui saggi ho letto (o piuttosto, per la maggior parte, riletto) con ammirato interesse. Preziosi mi sembrano particolarmente l'escursus su da, così ricco di notevole materiale, e il capitolo sui riflessi di lingua giuridica nelle poesie provenzali, fondamentale per l'ermeneutica occitanica. Lo scritto su Renata di Francia ha fatto rinascere il desiderio di quel Suo libro su Renata e il calvinismo che la casa Olschki ma aveva anni fono annunciato come imminente.

Mentre tutta la Facoltà si augura di poterla veder qui nel prossimo semestre estivo, mi permetto di tornarle a chiedere se fosse forse mandare dal mio allievo signor Bec, per l'Archivum, un suo glossarietto del francese regionale di Estavayer e regione, che mi sembra compirà opportunamente quanto già Lei fatto a questo proposito.

Mi abbia, con deferenti ringraziamenti ed ossequi, Suo

Gianfranco Contini

BIBLIOTECA ESTENSE MODENA

109

Contini C/1616

SVIZZERA - BIBLIOTECA FS MODERNA

Domodossola, 27 dicembre

Eccellenza,

grazie delle notizie friburghesi. Posdomani farò una corsa a Friburgo stessa, per avere un'idea dell'ambiente. Anche il Migliorini mi dà notizie rassicuranti, e il Hotz ha parlato della cosa al Piller (può darsi che veda anche il Presidente uno di questi giorni).

Sta sicuro per quanto riguarda la lettera T, alla quale attendo appunto anche in queste vacanze. Mi dimentico la Chanson de Guillaume, benché riservi un tal lavoro, come meno urgente, per un po' più tardi.

M'auguro di veder presto le bozze del Manoscritto romagnolo, sulla quale, come Le dissi, avrò da introdurre parecchi aggiunte.

Io verrò certamente a Roma in gennaio; Le darò allora il mio indirizzo definitivo fiorentino e Le porterò, se credo, le schede del Vocabolario, anche se non corrisponderanno ancora a 100 pagine di Romagnolo. Mi creda frattanto, con rinnovati vivissimi auguri e con i più sinceri ringraziamenti,

il Suo Gianfranco Contini

ATENEU - BIBLIOTECA ASTORGA

Contini







A Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

via G. G. Belli 36

ROMA

D

ROMA
7 - 8
29 · XII
37-XVI
PRATI

BIBLIOTECA ESTENSE - MODENA

GIANFRANCO CONTINI

con deferenti ossequî e auguri

Domodossola, XII '37

Cartolina



a Sua Eccellenza

il prof. Giulio Bertoni

della R. Accademia d'Italia

via G. G. Belli 36

ROMA

CONTINI GIANFRANCO

Lettere e documenti n° 4

C.C. 7

Domodossola, 29 agosto

Eccellenza,

non voglio diffondermi a ringraziarla delle infinite cortesie che mi ha usato ieri; e che, se mi fanno reso felice, mi hanno lasciato il solo dispiacere di averle sottratto molto tempo prezioso. Oltre a tutto, temo restera troppo al disotto. Preferisco trascriverle dai miei appunti e dai margini del mio esemplare del Roland alcuni errori di stampa che mi fu dato rilevare. Non so per il lessico; ma per il resto ho l'impressione che poco o nulla (spero nulla) mi sia sfuggito. E oso sperare di aver meritato la copia di lusso... Quello che è certo, è che sono lieto di poter aggiungere il mio paio d'occhi per individuare qualche, sia pure innocua, malefatta del proto.

Oggi i Rosminiani, proprietari del codice ferrarese, mi hanno chiesto notizia della mia nota. Forte della Sua assicurazione, ho promesso che uscirà tra breve.

Mi creda devotamente Suo

Gianfranco Contini

Rom. di Lancelot

pp. 22-3 (cifre in grassetto):

Il rinvio al v. 1103 sarà giusto solo nell' editio maior, poichè nella minor era invece mantenuta la lezione di O.

1610 va letto 1609
2340 " " 2341
2535 " " 2534
2947 " " 2941 ; 3035 e 3153, secondo l'apparato, sono corretti su V^7 (non su V^4)
3252 è corretto su V^4, oppure va letto (come credo) 3257, che in ogni caso manca ?

Le referenze ai vv. 2340, 1103, 1610, 3153 sono ripetute nella p. 23 ; se quella al v. 3252 è esatta, manca nell' apparato al luogo corrispondente l'indicazione della lezione di V^4.

A p. 26 (riga 3) va letto 2173 invece di 2170
" " 27 " " 2502 " " 2501

Testo : v. 1410 des per ses ; v. 2801 Les per Le ; v. 2843 urez per ures ;
v. 86 feiz per feid ; v. 95 Ne per Nes [cf. Glossario] ; v. 516 livrez per livres
Apparato : (n. al v. 1653) va letto 1670 per 1570
(n. al v. 2406) l. aveie ?
(n. al v. 2824) l. itel

Traduzione dal v. 3164 a p. 299 : quel barone (l. qual b.) ; dal v. 2106 a p. 228 : Signore (l. Signori)
Note : (al v. 727 a p. 381 — nota che sarà d'altronde, immagine, modificata) l. 2558 (non 2557)
(al v. 3684 a p. 405) : trovo in margine valur per vigur, e credo la corr. sia del Bédier
Glossario : s. v. bronie 1382 va letto 1372
s. v. menut (ult. parola) stesso va letto spesso
s. v. muer 2502 va letto 2502
Mancano le voci oret (f. oree, pl. orez), orié, oriet.
s. v. Palerne : nell'edizione stampa Palerne
s. v. Perre (Seint) 2364 va letto 2346
s. v. saive è dato savié 20, ma il testo (p. 94) ha saive
s. v. cumperer è dato cumperee 449, mentre il testo (p. 124) ha cumparee (errore di stampa?)

Testo : v. 9

v. 1

v. 1

v.

v.

Apparato : (

(

(n

Traduzione : (

(

Etimologie (Flo

Inoltre : il v

nel

il

"

Testo : v. 918 chrieſtiens per chrestiens
v. 1058 sunt ripetuto erroneamente
v. 1066 ceinte per ceint
v. 1099 alquez per alques
v. 2501 loiuse per Joiuse

Apparato : (n. al v. 1104) la u. per la r.
(p. 171-2) La n. al v. 1188 erroneamente ripetuta.
(nn. ai vv. 283 e 691) Nella mia ed. anche Bédier stampa oilz e vif.

Traduzione : (v. 1583, p. 195) : più che, che omesso
(v. 3582, p. 326) : omette la traduzione di Sor cez escuz

Etimologie (Glossario) : s.v. temper, va letto *TEMPERIV (per TEMPARIV) (cf. REW.³ 8628)?

Svolta : il v. 241 qual è in O ha una sillaba di troppo (secondo emistichio)
nel v. 851 fu omessa la correzione di aiustet in aiuste
il v. 1772 ha nel testo una sillaba di meno (secondo emistichio)
" " 2203 " " " , in O una sillaba di troppo (con. arcevesque)


A-T-A-G - ROMA
Cent. 70
DOMENICALE
Cent. 80
Conservare il biglietto e presentarlo a richiesta del personale.
221
451
67050
Massarani - Torino
5



DOMODOSSOLA
30.8.35.10
STAZIONE

A Sua Eccellenza
il prof. Giulio Bertoni
della R. Accademia d'Italia
presso la R. Biblioteca Estense
(6)

MODENA

M. Cortini
Via Trabucchi 12
Domodossola

6

MODENA
6 - (
I 131 · VIII I
35 · XIII
FERROVIA

Per questo pubblicità rivo
Via degli A

TELEGRAMMA

N. 2 di recapito - Rimesso al fattorino ad ore

= S E BERTONI VIA BELLI 36 ROMA

Mod. 30 - Telegr. 1938-XVI

Banca Commerciale Italiana
MILANO
ct 36.= ...ne vers.
...8.95

Per i vostri viaggi usate i
B. C. I. TRAVELLER' CHEQUES
(Assegni per viaggiatori)
emessi in Lire Italiane, Franchi Francesi, Sterline, Dollari S.U.
e VENDUTI FRANCO DI COMMISSIONE E SPESE

Pel circuito N.

Rinaldi G.
Ricevente

INDICAZIONI DI URGENZA

Bollo d'Ufficio

QUALIFICA	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		VIA E INDICAZIONI EVENTUALI D'UFFICIO
					Giorno e mese	Ore e minuti	
	3146 DOMODOSSOLA	1192 14 199	17410.=				

= ACCOLGA ESPRESSIONE MIO PROFONDO COMMOSSO CORDOGLIO

= CONTINI =

1925

Ord. 580 — 22-935 XVI - Stab. Vallecchi, Firenze - Copie 5.000.000 (A.T.) 500.000).

LOTTERIA DI TRIPOLI
UN BIGLIETTO L. 12

LINEE ITALIANE PER TUTTO IL MONDO
ITALIA
LLOYD TRIESTINO
ADRIATICA
TIRRENIA

Banca Commerciale Italiana
MILANO
...nte vers.
...8.95

Per i vostri viaggi usate i
B. C. I. TRAVELLER' CHEQUES
(Assegni per viaggiatori)
emessi in Lire Italiane, Franchi Francesi, Sterline, Dollari S.U.
e VENDUTI FRANCO DI COMMISSIONE E SPESE

FIERA DI TRIPOLI

20 FEBBRAIO
5 APRILE

Mod. 30 - Telegr. 1935-XVI

INDICAZIONI DI URGENZA

Bollo d'Ufficio

Il Governo non assume alcuna responsabilità per ritardi in conseguenza del servizio della telegrafia

9. APR 38 18.55

Ricevuto il ... *193* ... *ore* ... *Pel circuito N.* ...

103 Rinaldi G.
Ricevente

QUALIFICA	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		VIA E INDICAZIONI EVENTUALI D'UFFICIO
					Giorno e mese	Ore e minuti	

3146 DOMODOSSOLA 192 14 199 1740.=

= ACCOLGA ESPRESSIONE MIO PROFONDO COMMOSSO CORDOGLIO

= CONTINI .=

1925

LOTTERIA DI TRIPOLI
UN BIGLIETTO L. 12

LINEE ITALIANE PER TUTTO IL MONDO
ITALIA
LLOYD TRIESTINO
ADRIATICA
TIRRENIA

Per questa pubblicità rivo... Via degli A...
...ISTITUTO NAZIONALE PER LA PROPAGA... ...Milano - Telefono 70-921
Ord. 580 — 22.935 XVI - Stab. Valloccbi, Firenze - Copie 5.000.000 (IV. 500.000).

TELEGRAMMA

N. ... di recapito - Rimesso al fattorino ad ore ...

= S E BERTONI VIA BELLI 36 ROMA

CONTINI



ELAH

LA CASA DELLE CARAMELLE E DEI TOFFE